RESEÑAS

Blanca AGUIRRE y Consuelo HERNÁNDEZ: *Objetivo: El español. Enseñanza dinámica de la lengua. Libro Amarillo (Nivel II).* Presentado por los profesores Emilio Lorenzo y Emilio Náñez. Madrid: Universidad Autónoma de Madrid, Departamento Interfacultativo de Idiomas Modernos, 1981, 235 págs.

La Universidad Autónoma de Madrid, que edita el nuevo método comenzó a funcionar el año escolar 1968-69 y poco a poco, hasta hoy, ha ido ampliando sus actividades.

Un ejemplo de este espíritu joven con grandes ideas y empuje es el «Departamento Interfacultativo de Idiomas Modernos» de esta Universidad, dirigido por el profesor Emilio Náñez al pie del cañón desde los comienzos de nuestra Universidad con Alfonso XII.

El Departamento de Español para extranjeros funciona actualmente con cinco profesores. El alumnado que recibe estas clases no es de acceso libre, sino que viene en grupos concertados por el Rectorado. Concretamente este curso han trabajado con grupos de iraquíes y británicos.

En un futuro próximo habrá cursos de interpretación y traducción. Para ello se están preparando unos llamados «Cuadernos del Intérprete y Traductor» en español-árabe, español-inglés, español-alemán, español-francés, español-italiano, español-turco, español-búlgaro, español-finés, español-polaco y español-ruso.

Como complemento a las enseñanzas del idioma se dan una serie de conferencias. Durante el curso 1981-82, el catedrático jefe del Departamento de Lengua, Dr. Francisco Marcos Marín, impartió unas conferencias sobre «Léxico y traducción» y «Sintaxis y traducción». Se dio un ciclo de conferencias sobre la lengua coloquial a cargo de los académicos Dr. Lapesa Melgar: «El lenguaje coloquial: sus caracteres y reflejo a lo largo de la literatura española»; Dr. Seco: «Lengua juvenil y lengua coloquial de hoy», y Dr. Zamora Vicente: «La lengua coloquial de Zamora Vicente, por Zamora Vicente».

También en el presente curso la Universidad Autónoma de Madrid ha editado un método de español para extranjeros: «Objetivo: El español. Enseñanza dinámica de la lengua». Sus autoras son las profesoras Blanca Aguirre Beltrán y Consuelo Hernández Hernández. Este método es el resultado de la labor de investigación, realizada en el seno del Departamento Interfacultativo de Idiomas Modernos de dicha Universidad.

La obra se compone de tres partes o «niveles» desarrollada cada una en un libro:

— *Nivel 1* o de iniciación (libro verde).
— *Nivel 2* o de madurez (libro amarillo).
— *Nivel 3* o de perfeccionamiento (libro rojo).

Cada uno de estos libros tendrá un Suplemento dirigido al profesor en los que se dan las indicaciones para la explotación al máximo de los libros.

Centro Virtual Cervantes

El libro amarillo, Nivel 2, se compone de veinte unidades u «objetivos» más un apéndice de ejercicios.

El denominar «objetivo» a cada unidad es muy acertado, ya que no se desarrolla un tema, sino parte de varios y en realidad lo que se proponen las autoras en cada lección es un objetivo.

Cada unidad u objetivo tiene la siguiente estructura:

I

a) *Diálogo.* Son diálogos breves y actuales en los que se ha introducido la estructura lingüística propia del objetivo correspondiente.

b) *Ejercicios orales sobre el diálogo anterior.* Estos ejercicios comprenden:

1. Dramatización del diálogo.
2. Preguntas al alumno para que las responda de forma oral, prácticas de cuestiones, que se dan por sabidas del nivel anterior, pero se consideran como repaso (ejemplo: ¿qué hora es?...) y en los objetivos más avanzados se incita al alumno al debate.

c) *Ejercicios escritos.* Estos ejercicios en su mayoría son a base de completar frases con distintos elementos gramaticales y alguno de composición de frases partiendo de unos elementos dados.

d) Ejercicio de redacción sobre distintos temas (ejemplo: «descríbase a sí mismo»).

II

— Fragmento de un texto literario para la lectura y que dará pie a su explotación didáctica a base de ejercicios orales y escritos.

— Fragmentos de revistas, periódicos y otras publicaciones reproducidos por lo que de interés tienen en el aspecto sociocultural (viajes, gastronomía, etc.).

— Tras cada objetivo hay un esquema gramatical que resume las estructuras lingüísticas propias de dicho objetivo.

De forma gradual se van complementando los objetivos con modismos, refranes, chistes, juegos, etc., que enriquecen los conocimientos del alumno sobre distintos aspectos de la lengua.

Para terminar diremos que este manual se complementa con dibujos para facilitar la comprensión e incluso crucigramas.

Es un libro muy completo y creemos que por su dinamismo y enfoque —lo abarca casi todo: gramática, ortografía, fonética, cultura...— puede dar mucho de sí a nivel didáctico.

Otra de sus ventajas es que, a pesar de ser autosuficiente, no es excluyente; es decir, puede ampliarse o complementarse con otros textos e incluso grabaciones, etc.

M.ª del Rosario Marco,
Madrid

BOLETÍN AEPE Nº 27. Blanca AGUIRRE, Consuelo HERNÁNDEZ. Objetivo: el español. Enseñanza dinámica de ...
Centro Virtual Cervantes